

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. I

Identifikační údaje o veřejné zakázce a zadavateli

VEŘEJNÁ ZAKÁZKA:

Table-top difraktometr

Zadávací řízení bylo uveřejněno ve Věstníku veřejných zakázek pod evidenčním číslem zakázky:

Z2024-048854

(dále jen „**veřejná zakázka**“)

ZADAVATEL VEŘEJNÉ ZAKÁZKY:

Univerzita Karlova

Matematicko-fyzikální fakulta

IČO: 00216208

se sídlem: Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1

(dále jen „**zadavatel**“)

ZÁSTUPCE ZADAVATELE:

KOUKAL LEGAL, advokátní kancelář s.r.o.

IČO: 10800387

se sídlem: Brno, Příkop 834/8, PSČ 602 00

tel.: +420 606 113 974

e-mail: vz@koukallegal.cz

ID datové schránky: gnqnuj2

(dále jen „**zástupce zadavatele**“)

Zástupcem zadavatele při provádění úkonů podle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**zákon**“), souvisejících se zadávacím řízením veřejné zakázky je **KOUKAL LEGAL, advokátní kancelář s.r.o.**

Vzhledem k tomu, že žádost o vysvětlení zadávací dokumentace, která je řešena v tomto vysvětlení, změně či doplnění zadávací dokumentace, byla podána v anglickém jazyce, zadavatel v rámci zajištění široké hospodářské soutěže provedl přeložení podaných dotazů do českého jazyka (jakožto jazyka, v němž je vedeno zadávací řízení) a odpovědi na tyto dotazy poskytuje jak v českém, tak anglickém jazyce.

V souladu s § 98 zákona zadavatel vysvětluje zadávací dokumentaci na žádost dodavatele takto:

Dotaz č. 1

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

Do we need to register in order to participate?

(Musíme se registrovat, abychom se mohli zúčastnit? – překlad zadavatele)

Odpověď na dotaz č. 1

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Ano, zadavatel v odst. 17.2 Dokumentace zadávacího řízení stanovil, že nabídka v elektronické podobě musí být podána prostřednictvím elektronického nástroje. Dodavatel, který má v úmyslu podat nabídku na veřejnou zakázku, je povinen zaregistrovat se na adrese elektronického nástroje https://zakazky.cuni.cz/profile_display_15.html. Podání nabídky je možné až po registraci a přihlášení elektronického nástroje.

Registraci dodavatele do elektronického nástroje lze provést elektronicky na adrese elektronického nástroje: <https://zakazky.cuni.cz/registrace.html>. Více informací o procesu registrace dodavatele naleznete na webových stránkách elektronického nástroje (<https://zakazky.cuni.cz/>) v kategorii Manuály. Postup registrace zahraničního dodavatele je k dispozici v angličtině.

K tomu, aby se mohl dodavatel zúčastnit zadávacího řízení veřejné zakázky, musí být registrován v elektronickém nástroji E-ZAK¹.

¹ ENGLISH VERSION

Yes, in paragraph 17.2 of the Documentation of procurement procedure, the Contracting Authority stipulated that the tender in electronic form must be submitted through an electronic tool. The economic operator who intends to submit tender in the procurement procedure is required to register at the internet address of electronic tool: https://zakazky.cuni.cz/profile_display_15.html. Tender submission is possible only after registration and logging into the electronic tool.

The registration of an economic operator in the electronic tool can be done electronically at the electronic tool address: <https://zakazky.cuni.cz/registrace.html>. More information about the economic operator's registration process can be found on the electronic tool website (<https://zakazky.cuni.cz/>) in the Manuals category. The procedure for registering a foreign economic operator is available in English.

In order for an economic operator to be able to participate in the procurement procedure of a public contract, he must be registered in the electronic tool E-ZAK.

Dotaz č. 2

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

May we submit our bid in English or should it be in Czech?

(Můžeme naši nabídku podat v angličtině nebo by měla být v češtině? – překlad zadavatele)

Odpověď na dotaz č. 2

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel v odst.17.3 Dokumentace zadávacího řízení stanovil, že nabídky mohou být podány pouze v českém či slovenském jazyce².

Dotaz č. 3

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

May we send in our bid per email or is there a platform for this?

(Můžeme poslat naši nabídku e-mailem, nebo pro to existuje platforma? – překlad zadavatele)

Odpověď na dotaz č. 3

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Nabídky lze podávat pouze prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK³.

² ENGLISH VERSION

In paragraph 17.3 of the Documentation of procurement procedure, the Contracting Authority stipulated that tenders can only be submitted in the Czech or Slovak language.

³ ENGLISH VERSION

Tenders can only be submitted through the electronic tool E-ZAK.

Dotaz č. 4

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

We could submit or bid as a Canadian company – the manufacturer of such diffractometers. Or we could submit it on behalf of our European branch with an office in Poland. Which of these two will be easier?

(Mohli bychom podat nebo nabídnout nabídku jako kanadská společnost – výrobce takových difraktometrů. Nebo jej můžeme podat jménem naší evropské pobočky s kanceláří v Polsku. Který z těchto dvou bude jednodušší? – překlad zadavatele)

Odpověď na dotaz č. 4

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

To, která společnost podá nabídku, je interní záležitostí každého dodavatele a zadavatel do tohoto rozhodování nebude dodavatelům zasahovat. Do předmětného zadávacího řízení je oprávněn podat nabídku jakýkoli dodavatel⁴.

ZMĚNA LHŮTY PRO PODÁNÍ NABÍDEK A TERMÍNU OTEVÍRÁNÍ NABÍDEK

Zadavatel upozorňuje, že lhůta pro podání nabídek a termín otevírání nabídek se v souladu s § 99 odst. 2 zákona nemění, neboť to povaha doplnění nebo změny zadávací dokumentace nevyžaduje.

Zadavatel upozorňuje, že způsob podání nabídek ani způsob otevírání nabídek se nemění.

V Praze dne 10.10.2024

Univerzita Karlova
Matematicko-fyzikální fakulta
v. z. KOUKAL LEGAL, advokátní
kancelář s.r.o.
JUDr. Pavel Koukal, jednatel

⁴ ENGLISH VERSION

Which company submits a tender is the internal matter of each supplier, and the contracting authority will not interfere with the suppliers in this decision. Any supplier is entitled to submit the tender to the procurement procedure in question.